

Warszawa, 2009-11-25

według rozdzielnika

Departament Współpracy Międzynarodowej uprzejmie informuje, że służby graniczne Republiki Federalnej Niemiec zwróciły uwagę Zarządowi ds. Cudzoziemców Komendy Głównej Straży Granicznej na potrzebę właściwego stosowania przez dyrektorów polskich placówek oświatowych przepisów dotyczących przekraczania granicy i pobytu na terytorium Unii Europejskiej uczniów, na podstawie listy podróżujących dla wycieczek w Unii Europejskiej.

Zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami uczniowie, będący **obywatelami Rzeczypospolitej Polskiej**, podczas przekraczania granicy państwowej oraz pobytu na terytorium innych państw członkowskich Unii Europejskiej **obowiązani są do posiadania dokumentu do tego ich uprawniającego, tj. paszportu lub dowodu osobistego**. Nie należy umieszczać tych uczniów na liście podróżujących, o której mowa poniżej.

Natomiast uczniowie szkoły będący **cudzoziemcami** pochodzącymi z państw trzecich, uczestniczący w wycieczce szkolnej do innego państwa członkowskiego Unii Europejskiej na zasadach określonych przez przepisy Unii Europejskiej, **moga być objęci listą podróżujących dla wycieczek w Unii Europejskiej sporządzaną przez dyrektora szkoły**. Dane dotyczące cudzoziemców objętych listą podróżujących dla wycieczek w Unii Europejskiej oraz ich prawo do ponownego wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej potwierdza, na wniosek dyrektora szkoły, wojewoda właściwy dla siedziby szkoły. **Wzór listy podróżujących dla wycieczek w Unii Europejskiej** określony został w załączniku do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 22 września 2005 r. w sprawie wzoru formularza listy podróżujących dla wycieczek w unii Europejskiej (Dz. U. Nr 188, poz. 1582). Powyższe zasady obowiązują także osoby legitymujące się Kartą Polaka.

Przypomina się, że uczniowie-obywatele państw trzecich objętych obowiązkiem wizowym, zamieszkujący na stałe w Rzeczypospolitej Polskiej, posiadający **ważny paszport oraz ważną kartę pobytu** wydaną przez polskie władze korzystają ze wspólnotowego prawa do swobodnego przemieszczania się po terytorium państw obszaru Schengen (zwolnieni są z obowiązku wizowego) na podstawie przepisów rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 562/2006 z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) (Dz. Urz. UE L 105 z dnia 13 kwietnia 2006 r., s. 1, z późn. zm.).

Uczniowie – niezależnie od ich obywatelstwa, nie mogą przekraczać granicy państwowej na podstawie legitymacji szkolnej.

Informując o powyższym zwracamy się z uprzejmą prośbą o rozpowszechnienie powyższych informacji wśród dyrektorów szkół oraz ośrodków prowadzących międzynarodową wymianę młodzieży.

DEPARTAMENT WSPÓŁPRACY
MIĘDZYKRAJOWEJ

Grzegorz Choraży
Zastępca Dyrektora

WZÓR

LISTA PODRÓŻUJĄCYCH DLA WYCIECZEK W UNII EUROPEJSKIEJ
LIST OF TRAVELLERS FOR TRIPS WITHIN THE EUROPEAN UNION
LISTE DES VOYAGEURS POUR DES EXCURSION DE L'UNION EUROPÉENNE

Nazwa szkoły Name of school / Nom de l'école					
Adres szkoły Address of school / Adresse de l'école					
Cel i długość podróży Destination and duration of journey / Destination et durée du voyage					
Imię(-ona) i nazwisko(-a) towarzyszącego(-ych) nauczyciela(-i) Name(s) of accompanying teacher(s) / Prénom (prénoms) et nom (noms) de l'enseignant (des enseignants) accompagnant					
Potwierdza się prawdziwość podanych informacji. Rodzice (opiekunowie) niepełnoletnich uczniów wyrazili zgodę na ich udział w wycieczce, w każdym indywidualnym przypadku.			Potwierdza się prawdziwość zamieszczonych na liście danych osób podróżujących niebędących obywatelami państwa członkowskiego Unii Europejskiej. Podróżujący są uprawnieni do ponownego wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.		
Hereby, the authenticity of provided information is confirmed. Parents (guardians) of under-aged pupils have expressed consent for their participation in the trip in each individual case.			Hereby, the authenticity of data regarding listed travellers, who are not citizens of a European Union Member State, is confirmed. Travellers are eligible for re-entry into the territory of the Republic of Poland.		
Je confirme l'authenticité des informations communiquées. Les parents (personnes en charges) des élèves mineurs ont exprimé l'accord pour leur participation au voyage, dans chaque cas individuel.			Je confirme l'authenticité des données personnelles des voyageurs figurant sur la liste qui ne sont pas des citoyens d'un Pays Membre de l'Union Européenne. Les voyageurs ont le droit de rentrer sur le territoire de la République de Pologne.		
..... Miejscowość / Place Data / Date / / Lieu Date Pieczęć urzędowa Dyrektor szkoły Official stamp / School Principal / Sceau officiel Directeur de l'école		 Miejscowość / Place Data / Date / / Lieu Date Pieczęć urzędowa Wojewoda Official stamp / Voivod / Voivode Sceau officiel		
Numer Numbe r / Numér o	Nazwisko Surname / Nom	Imię First name / Prénom	Miejsce urodzenia Place of birth / Lieu de naissance	Data urodzenia Date of birth / Date de naissance	Obywatelstwo Nationality / Nationalité
1.					
2.					
3.					

Miejsce na fotografie dla podróżujących bez dokumentu tożsamości zawierającego fotografię
Place for photographs of persons travelling without an ID with a photograph / Place pour des photos des voyageurs avec une
piece d'identité sans photo

1	2	3
---	---	---